



ВЕРХОВНЫЙ СУД РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Дело № 53-О08-42

КАССАЦИОННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

г. Москва

23 сентября 2008 г.

Судебная коллегия по уголовным делам Верховного Суда Российской Федерации в составе:

председательствующего

Червоткина А.С.

судей

Глазуновой Л.И. и Зеленина С.Р.

рассмотрела в судебном заседании дело по кассационной жалобе осуждённого Кургана Д.А. на приговор Красноярского краевого суда от 7 мая 2008 года, которым

КУРГАН Д.А.

осуждён по п. "з" ч.2 ст. 105 УК РФ к 14 годам лишения свободы,
по п. "в" ч.4 ст. 162 УК РФ – к 10 годам лишения свободы.

На основании ст.69 ч.3 УК РФ по совокупности преступлений путём частичного сложения окончательно назначено 16 лет лишения свободы с отбыванием наказания в исправительной колонии строгого режима.

Заслушав доклад судьи Глазуновой Л.И., выступление осуждённого Кургана Д.А., не отрицавшего обоснованности осуждения за убийство, вместе с тем, просившего отменить приговор в части осуждения за разбойное нападение, возражения прокурора Модестовой А.А., просившей приговор оставить без изменения, судебная коллегия,

УСТАНОВИЛА:

Курган Д.А. осуждён за разбойное нападение в целях хищения чужого имущества, с применением насилия, опасного для жизни и здоровья, и предметов, используемых в качестве оружия, с причинением тяжкого вреда здоровью потерпевшей, а также за убийство Ш[] [], [] года рождения, сопряженное с разбоем.

Как установлено судом, преступления совершены в ночь с 07 на 08 мая 2007 года в г. [] при указанных в приговоре обстоятельствах.

В судебном заседании Курган Д.А. свою вину признал полностью.

В кассационной жалобе, не оспаривая содеянного и правильности квалификации своих действий, просит об отмене приговора.

Основанием к этому указывает, что он слабо владеет русским языком, однако, ни следствие, ни суд не предоставили ему переводчика, и он «плохо понимал, что происходит в суде».

Кроме того, ссылается, что трижды лечился в психиатрической больнице и не «всё воспринимает и осознаёт с психической стороны».

Считает, что нарушено его право на защиту, закрепленное нормами уголовно-процессуального закона и Конституцией РФ.

Государственный обвинитель Харин С.П., ознакомившись с кассационной жалобой Кургана Д.А., подал свои возражения, в которых указывает, что права осуждённого органами следствия и судом были соблюдены, у него неоднократно выяснялся вопрос о необходимости участия переводчика, однако, он заявлял, что русским языком владеет хорошо и в услугах переводчика не нуждается. Просит жалобу Кургана Д.А. оставить без удовлетворения.

Проверив материалы дела, обсудив доводы кассационной жалобы, судебная коллегия оснований к их удовлетворению не усматривает.

Вина Кургана Д.А. в убийстве потерпевшей при разбойном нападении доказана и подтверждается доказательствами, исследованными в судебном заседании и приведёнными в приговоре.

Сам он не отрицает, что, согласившись с предложением Е[], пришли в квартиру потерпевшей, убили её и забрали деньги, золотые серьги и другое имущество, которым распорядились по своему усмотрению.

Из показаний свидетеля Е [] [] установлено, что потерпевшую он знал, так как она проживала в одном подъезде с его бабушкой. Испытывая материальные затруднения, он предложил Кургану Д.А. убить её, полагая, что у неё имеются деньги. Убив потерпевшую, они забрали деньги и вещи. После убийства они прожили в квартире потерпевшей ещё несколько дней.

При осмотре места происшествия труп Ш [] [] с признаками насильственной смерти был обнаружен в одной из комнат. Общий порядок в квартире был нарушен. С места происшествия изъяты следы пальцев рук, окурки сигарет, жевательная резинка.

Согласно выводам судебно-медицинского эксперта смерть потерпевшей наступила от обильной кровопотери, развившейся вследствие причинённых колото-резаных ранений живота и грудной клетки с повреждением внутренних органов. Кроме того, на трупе обнаружены пять ушибленных ран в области головы, возникшие от воздействия твёрдого тупого предмета, имеющего грань.

Рассказывая об обстоятельствах убийства, Курган Д.А. пояснил, что сначала он нанёс потерпевшей несколько ударов отрезком трубы по голове, а затем ударил ножом.

Потерпевшая И [] [] пояснила, что после случившегося в квартире матери она наводила порядок и нашла металлическую трубу, которую выбросила.

Согласно выводам судебно-биологической экспертизы на окурках сигарет, изъятых из квартиры потерпевшей, обнаружена слюна человека, происхождение которой от Кургана не исключается.

Из заключения дактилоскопической экспертизы следует, что следы пальцев рук, изъятых с различных предметов из квартиры Ш [] [], поставлены Курганом и Елисеевым.

В местах, указанных Курганом и Елисеевым, обнаружены и изъяты холодильник, телевизор, золотые серьги, телефонный аппарат, похищенные из квартиры потерпевшей.

Совокупность указанных доказательств позволила суду первой инстанции прийти к выводу, что она является достаточной для правильного разрешения дела, подтверждает вину Кургана Д.А. в совершении инкриминируемых ему деяний.

Этот вывод суда в приговоре мотивирован и, по мнению судебной коллегии, является правильным.

Соглашаясь с выводом суда о доказанности вины Кургана Д.А. в убийстве Ш [] []. при разбойном нападении, правильности квалификации его действий, судебная коллегия считает и назначенное наказание соразмерным характеру и степени общественной опасности содеянного и данным о личности осуждённого.

Оснований к его смягчению судебная коллегия не усматривает.

Заявление Кургана Д.А. в той части, что следствием и судом было нарушено его право на защиту, выразившееся в том, что ему не был предоставлен переводчик, судебная коллегия считает несостоятельным.

Как видно из материалов дела, Курган Д.А. 12 мая 2007 года явился с повинной и заявил, что совершил преступление, указав мотив и обстоятельства его совершения. Заявление о преступлении он написал на русском языке (т.1 л.д.48).

В этот же день он был задержан в качестве подозреваемого, ему было разъяснено право давать показания на родном языке или языке, которым он владеет. Ходатайств о предоставлении ему переводчика он не заявил.

Впоследствии на протяжении предварительного следствия и в судебном заседании у него неоднократно выяснялся вопрос, владеет ли он русским языком и не нуждается ли в услугах переводчика? На что он однозначно отвечал, что русским языком владеет свободно, в услугах переводчика не нуждается.

Более того, в судебном заседании 23 апреля 2008 года на этот же вопрос ответил, что владеет лишь русским языком (т.2 л.д.217)

При таких обстоятельствах полагать, что нарушено право осуждённого на защиту, судопроизводство велось на языке, которым он не владеет, оснований не имеется.

Вопрос о психическом состоянии осуждённого судом также выяснялся. Данных, свидетельствующих о наличии у него психического заболевания или временного расстройства психической деятельности, которые не позволяли ему руководить своими действиями и давать отчёт им, не установлено. У него обнаружен синдром зависимости от алкоголя, который не сопровождался выраженными психическими нарушениями и расстройством критических способностей. За содеянное он признан вменяемым. При проведении судебно-психиатрического обследования экспертам со слов Кургана Д.А. было известно о наличии у него травм головы.

Оснований не доверять выводам экспертов в этой части судебная коллегия не находит.

При кассационном рассмотрении дела Курган Д.А. заявил, что за разбойное нападение осуждён необоснованно.

Данное заявление судебная коллегия находит несостоятельным, поскольку исследованными в судебном заседании доказательствами установлено, что мотивом убийства явилось желание осуждённого завладеть деньгами и имуществом потерпевшей. После убийства они забрали деньги и имущество, которым распорядились по своему усмотрению.

Этих обстоятельств Курган Д.А. в период расследования дела и рассмотрения в суде не оспаривал.

С учётом изложенного его действия по ст.162 ч.4 п. «в» УК РФ квалифицированы правильно.

Руководствуясь ст.ст.377, 378 и 388 УПК РФ, судебная коллегия,

О П Р Е Д Е Л И Л А:

приговор Красноярского краевого суда от 7 мая 2008 года в отношении **КУРГАНА Д. [REDACTED] А. [REDACTED]** оставить без изменения, а его кассационную жалобу – без удовлетворения.

Председательствующий – [REDACTED]

Судьи: [REDACTED]